



Übersetzer- und Dolmetscherliste	List of Translators and Interpreters
Deutsch - Englisch	English - German
Diese Angaben basieren auf Informationen, die dem Generalkonsulat zum Zeitpunkt der Abfassung vorlagen. Die Angaben und insbesondere die Benennung der Übersetzer und Übersetzerbüros sind unverbindlich und ohne Gewähr. Bei Auftragserteilung hat der Antragsteller für alle Kosten und Gebühren selbst aufzukommen.	This listing is based on information known to this Consulate General at the time of publication. The listing, in particular the listing of translators and translations services is non-binding and without guarantee. The client is responsible for all arising costs and expenses

Name & Kontakt / Name & Contact	Arbeitsgebiet	Specialization
Nordkalifornien / Northern California		
Dolatschko, Dagmar Peritus Precision Translations, Inc. 751 Laurel Street #959, San Carlos, CA 94070 Tel.: (650) 394 4724, E-Mail: dagmar@peritusls.com www.peritusls.com	Juristische, geschäftliche und generelle Übersetzungen; Corporate Publishing	General, legal and business translations; corporate publishing
Foelz, Andrea P.O. Box 221952, Carmel, CA 93922 Tel.: (831) 601 3988 E-Mail: andreafoelz@gmail.com	Dolmetschen per Telefon/ Konferenzdolmetschen (konsekutiv); Übersetzung allgemeine und geschäftliche Texte, Voiceover	Business and general translation; telephonic/ conference Interpreting (consecutive); voiceovers
IDESLI International Institute of Linguistics, LP Translation and Interpreting Services Monica Vivanco 560 Mission Street, Ste. 1300 San Francisco CA, 94105 Ph: (415) 395-6590 e-mail: info@idesli.com	Technische Übersetzungen englisch-deutsch	Technical Translator English-German
Lara, Cathy Cathy Lara & Associates, German Translation Services, 543 Bowdoin Street San Francisco, CA 94134 Tel: (415) 640 5196 E-Mail: info@cathylara.com www.cathylara.com / Skype: catherinelara	Übersetzungen und beglaubigte Übersetzungen.	Translation and certified translations.
Rapp, Dieter , Rapp Translation Services 408 Napa Street, Sausalito, CA 94965-1938 Tel.: (415) 332 5259, Fax: (415) 332 5785 Mobil: (415) 999 8430 E-Mail: dieter@rapprtranslations.com www.rapprtranslations.com	Gerichtsdolmetscher und – Übersetzer, beglaubigte Übersetzungen, technische Übersetzungen zu Maschinenbau	Litigation translation, Mechanical engineering and technical translations, certified translations.

Schneider-Stocking, Arianna 711 Bamboo Terrace San Rafael, CA 94903 Mobil: +1 (415) 497 4873 E-Mail: arianna@insynccom.com www.insynccom.com	AIIC Simultan Konferenzdolmetscher Juristische, medizinische und technische Übersetzungen, Softwarelokalisierung	AIIC Simultaneous Conference Interpreter German – Italian – English Legal, medical and technical translations, software localization
Weber, Wilhelm K., Founder & President Language Services International, Inc. 293 Country Club Drive Carmel Valley, CA 93924 Tel.: (831) 298 7247, Fax: (831) 298 7246 E-Mail: bwlsiusa@gmail.com	Konferenzdolmetscher Deutsch Französisch Englisch	Conference interpreter German French English
WordPower Language Services Robert Moore 9245 Regents Road, M117 La Jolla, CA 92037 Tel.: (858) 603 7879, Fax: (858) 408 3718 E-Mail: wordpowerls@gmail.com	Übersetzungen von allge- meinen Texten, offiziellen Dokumenten, Urkunden und Verträgen	Translation of general texts, official documents, certificates and contracts

Alaska

Name & Kontakt / Name & Contact	Arbeitsgebiet	Specialization
Thompson, Claudi German – English Translator Teutonic Translations E-Mail: Claudi@TeutonicTranslations.net www.TeutonicTranslations.net Tel.: (907) 388 4652	Beglaubigte Übersetzungen von Urkunden, Dokumenten und medizinischen Behandlungsunterlagen deutsch- englisch	Certified translations of official documents and medical treatment documentation German - English

Oregon

Name & Kontakt / Name & Contact	Arbeitsgebiet	Specialization
Susanne Kraetschmer Oregon Society of Translators and Interpreters Member West Linn, OR, United States Phone: (503) 781 5924 Email: susanne@germanican.com www.germanican.com	Übersetzungen englisch- deutsch; Marketing und technische Übersetzungen. Öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin; Unternehmens- kommunikation,	Certified translations English-German; Corporate communications, marketing and technical translations

Washington

Name & Kontakt / Name & Contact	Arbeitsgebiet	Specialization
Koch, Anna 7632 63rd DR NE, Marysville, WA 98270 E-Mail: anna@kochtranslations.com Mobil: (425) 501 1798 www.kochtranslations.com	Übersetzungen englisch- deutsch, Dolmetschen (Konferenz, Simultan und Konsekutiv)	Translations English - German, Interpreting (conference, simultaneous and consecutive)

Für französischsprachige Übersetzer siehe Website des französischen Generalkonsulats:
<http://www.consulfrance-sanfrancisco.org/spip.php?article329>